

Богданова Светлана Андреевна

**СПОСОБЫ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ
ВОЕННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматриваются вопросы обучения иностранных военнослужащих языку специальных дисциплин на занятиях по русскому языку и в процессе самостоятельной работы с военным учебно-научным текстом. Разрабатывается система заданий, обеспечивающая ознакомление с терминологией, тренировку употребления терминов в устной и письменной речи обучающихся, контроль усвоения терминов. Приводятся варианты заданий с использованием презентаций Power Point и интерактивной доски.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/4.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. I. С. 25-29. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

A DRAMATIC DESTINY OF A RUSSIAN VILLAGE IN THE CREATIVE WORK OF L. IVANOV**Bobkova Elena Aleksandrovna****Shagbanova Khabiba Sadyrovna**, Doctor in Philology*Tyumen Advanced Training Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation**bobkova-elena@yandex.ru; skhabiba@inbox.ru*

The article is devoted to the creative work of the writer L. Ivanov as a representative of the genre of a village prose. The arguments in favour of the term "village prose" are given. In the works of this writer the issues of morality are reflected, connected with keeping spiritual values, traditions and a way of life of a Russian village, nation's morality and national moral principles.

Key words and phrases: fiction; destiny of a nation; village prose; the issues of morality; way of life; relations of a village and a city.

УДК 378.147

Педагогические науки

В статье рассматриваются вопросы обучения иностранных военнослужащих языку специальных дисциплин на занятиях по русскому языку и в процессе самостоятельной работы с военным учебно-научным текстом. Разрабатывается система заданий, обеспечивающая ознакомление с терминологией, тренировку употребления терминов в устной и письменной речи обучающихся, контроль усвоения терминов. Приводятся варианты заданий с использованием презентаций Power Point и интерактивной доски.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; язык специальности; обучение иностранных военных специалистов; задания для самостоятельной работы обучающихся; задания, выполняемые при проведении занятия; компьютерные презентации Power Point при изучении языка специальности.

Богданова Светлана Андреевна, к. филол. н., доцент*Военная академия войсковой противовоздушной обороны Вооружённых Сил Российской Федерации**имени Маршала Советского Союза А. М. Василевского**bogdanovasa24@rambler.ru***СПОСОБЫ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА[©]**

Для формирования речевой готовности иностранных военных специалистов к получению образования в военных вузах Российской Федерации при изучении русского языка проводятся занятия по языку специальных дисциплин. Центральным элементом языка специальности, носителем основного предметного содержания является терминология, поэтому обучение языку специальности в основной части состоит в усвоении специальной терминологии.

В соответствии с «Требованиями к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. Общее владение. Профессиональный модуль» [2] к концу учёбы на подготовительном курсе словарный запас иностранца должен включать 2300 слов. 25% словаря, примерно 500-700 слов, составляет специальная лексика.

Овладение языком специальности осуществляется на основе военных учебно-научных текстов, подготовленных преподавателями профильных кафедр и обеспеченных преподавателем русского языка методически организованной системой заданий для развития коммуникативных навыков и умений иностранных военных специалистов (далее – ИВС).

Перед обучающимися стоит целый комплекс сложных языковых и речевых задач, поэтому учебный процесс должен быть организован максимально эффективно и рационально. Поскольку для развития речевых умений и навыков на основе специального текста необходимо качественное усвоение терминологии, следует отметить необходимость системы работы, обеспечивающей: а) ознакомление с терминологией; б) организацию её усвоения; тренировку употребления терминов в устной и письменной речи обучающихся; в) контроль усвоения терминов. Для успешной реализации данной схемы требуется достаточное учебное время. Учебный процесс в военном вузе включает в себя не только учебные занятия, но и самостоятельную работу во внеурочное время. В связи с этим задачи по усвоению языка специальности должны быть распределены между учебными занятиями и самостоятельной работой.

В современной педагогике основой учения признаётся именно активная самостоятельная познавательная деятельность обучающихся при отказе от доминирующего воздействия преподавателя как транслятора знаний [1, с. 13]. Обучение осуществляется на основе преобладания самостоятельных действий ИВС при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Распределение задач между самостоятельной работой и учебными занятиями может осуществляться следующим образом. Первоначально ИВС в целях подготовки к восприятию текста самостоятельно выполняют задания по семантизации лексики с использованием беспереводных способов толкования слов, двуязычного и терминологического словарей. Также должны быть организованы эффективные действия обучающихся по овладению фонетическим обликом вводимой лексики. Снятие произносительных трудностей осуществляется с использованием лингафонного оборудования в часы самостоятельной работы, поскольку выполнить эту работу во время занятия невозможно из-за ограниченного учебного времени и наличия других учебных целей и задач. В часы самоподготовки ИВС знакомятся с эталоном звучания новых слов, повторяют их вслед за диктором, стараясь имитировать правильное произношение.

Таким образом, большой объём обязательной для выполнения работы может быть выполнен ИВС самостоятельно. Это позволит освободить учебное время на занятии для работы, требующей присутствия преподавателя, объяснения, исправления ошибок, предъявления алгоритма действий для решения тех или иных языковых и речевых задач.

Одной из трудностей восприятия специального текста является усвоение многокомпонентных терминологических словосочетаний, типичных для военного учебно-научного текста: например, *принятие решения на отражение удара средств воздушного нападения противника; приведение необходимого количества средств ПВО в готовность к отражению удара воздушного противника* и другие. ИВС должны научиться понимать и употреблять в самостоятельной устной и письменной речи подобные словосочетания. Первоначально работа со словосочетаниями осуществляется на занятии, поскольку при этом требуются комментарии преподавателя, своевременное и регулярное исправление допущенных ошибок.

Овладение многокомпонентными словосочетаниями может начинаться с усвоения атрибутивных моделей с согласованным и несогласованным определениями для выражения качественной характеристики предмета (модели словосочетаний: *какое? + что?, что? + чего?, что? + для чего?, что? + по чему?, что? + с чем?, + за чем?, + о чём?* и другие).

Для облегчения восприятия изучаемого материала целесообразно применять электронные презентации *Power Point*, которые позволяют эффективно использовать визуальную учебную информацию. С помощью шрифта, цвета, анимации они могут наглядно демонстрировать структуру словосочетания.

Задание 4.1. Запомните модели словосочетаний. Выделяйте элементы моделей в словосочетаниях.

5

Рис. 1. Слайд «Объяснение модели словосочетаний»

Задание 4.2. Запомните другие модели словосочетаний.

ЧТО	по чему (д.п.)
<i>главное слово: предмет, понятие, действие</i>	<i>характеристика</i>
деятельность	по поддержанию боевой готовности

11

Рис. 2. Слайд «Объяснение модели словосочетаний»

Усвоение атрибутивных конструкций для выражения качественной характеристики предмета позволит обучающимся свободно ориентироваться в структуре словосочетаний, поскольку они, как правило, включают в свою структуру данные модели словосочетаний. В связи с этим представляется особенно важной автоматизация навыка узнавания моделей терминологических словосочетаний. Решение данных задач осуществляется непосредственно при проведении занятия, так как сложность выполняемых заданий требует присутствия преподавателя, исправления ошибок и дополнительных объяснений.

Следующей задачей по усвоению многокомпонентных терминологических словосочетаний должно стать закрепление их в памяти обучающихся. С этой целью выполняются задания для самостоятельной работы, обеспечивающие их многократное повторение и употребление в устной и письменной речи. Это, прежде всего, фонетические задания с использованием лингафонного оборудования для развития умения осуществлять правильное звуковое, ритмическое и интонационное оформление высказывания, не допуская фонематических ошибок.

Кроме того, необходимы задания, способствующие тренировке грамматически правильного употребления изучаемых терминологических словосочетаний.

Задание. Поставьте в нужную форму слова в скобках.

(Боевой) дежурство мирного времени; боевые действия *по + д.п.*: (отражение) ударов воздушного противника; удары *с + р.п.*: (воздух); готовность *к + д.п.*: (отражение) ударов с воздуха; ...

При проведении занятия следует провести контроль усвоения лексики. Первоначально путём устного опроса обучающихся преподаватель должен убедиться, что ИВС усвоили отработанную лексику. Затем, чтобы проверить грамматическую правильность употребления терминов, обучающимся предлагается записать по памяти новую лексику текста. Таким образом, происходит нацеливание на грамматически правильное усвоение терминологии. Если количество усвоенных слов не окажется достаточным, целесообразно обратить внимание ИВС на необходимость сознательного запоминания, заучивания новых слов и повторно провести контроль на втором занятии по тексту, чтобы стимулировать качественное усвоение обучающимися лексического материала текста.

Закрепление терминологии в кратковременной и долговременной памяти обучающихся должно стать результатом не только заучивания новых слов, но и регулярной обучающе-контролирующей работы с терминами на занятии. Приведём в качестве примера образцы заданий с использованием электронных слайдов с элементами динамической анимации и интерактивной доски.

Задание 2.5. Составьте словосочетания.

объявление	в готовность номер один
перевод боевой машины	готовности номер один
переход в готовность номер один	готовности
готовность	номер один
степени	из готовности номер два

26

Рис. 3. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.2. Составьте словосочетания.

Боевая ... *работа*

высокие огневые ... *возможности*

дальняя ... *граница*

затрачиваемое ... *время*

командный, командирский ... *пухляк*

21

Рис. 4. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.4. Трансформируйте глаголы в существительные.

Провести – *проведение*

Привести – *приведение*

Решить – *решение*

Поразить – *поражение*

Применить – *применение*

23

Рис. 5. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.4. Трансформируйте глаголы в существительные.

Провести – *проведение* **проведение**

Привести – *приведение* **приведение**

Решить – *решение* **решение**

Поразить – *поражение* **поражение**

Применить – *применение* **применение**

23

Рис. 6. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.4. Трансформируйте словосочетания.

оценить воздушную обстановку – *оценка воздушной обстановки*

перевести боевую машину в готовность № 1 – ... *перевод боевой машины в готовность № 1*

перейти из готовности № 2 в готовность № 1 – ...; *переход из готовности № 2 в готовность № 1*

24

Рис. 7. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.4. Трансформируйте словосочетания.

оценить воздушную обстановку – **оценка воздушной обстановки.**

перевести боевую машину в готовность № 1 – ... **перевод боевой машины в готовность № 1.**

перейти из готовности № 2 в готовность № 1 – ...; **переход из готовности № 2 в готовность № 1.**

24

Рис. 8. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.6. Составьте словосочетания.	
★ ЧТО?	какая? о чём? (п.п.)
главное слово	характеристика
информация	...

Рис. 9. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Задание 2.6. Составьте словосочетания. Проверьте себя.	
★ ЧТО?	какая? о чём? (п.п.)
главное слово	характеристика
информация	о воздушной обстановке о наземной обстановке

Рис. 10. Слайд «Контроль усвоения словосочетаний»

Другой трудностью восприятия специального текста является понимание предложения как единого смыслового целого. Синтаксический строй военного учебно-научного текста имеет устойчивую тенденцию к информационной ёмкости высказывания, стремление к высокой концентрации информации в пределах предложения. Например: *Подготовка боевых действий включает мероприятия по организации боевых действий, которые проводятся командиром и штабом бригады, а также мероприятия по непосредственной подготовке частей и подразделений к выполнению боевой задачи, которые проводятся всем личным составом.*

Типичность предложений подобного рода для учебных текстов по военным дисциплинам делает необходимым обучение ИВС умениям определять главные и второстепенные члены предложения, имеющего значительную распространённость, а также сложного предложения. Эти умения должны быть хорошо сформированными, устойчивыми. При их недостаточности восприятие обучающимися военного учебно-научного текста неизбежно будет вызывать серьёзные затруднения, поэтому необходима постоянная изучающая и тренировочная работа с моделями предложений.

Кроме того, необходимо знакомить иностранных военнослужащих с конструкциями научного стиля речи (далее – КНСР), типичными для специальных дисциплин: развивать умение давать общую характеристику (квалификацию) понятию; указывать состав предмета, понятия; указывать цель предмета, действия, процесса; указывать на связь, зависимость явлений (причину и результат); классификацию предметов (понятий); качественную характеристику предмета; время действия, процесса. Следует обратить внимание на структурное наполнение изучаемых конструкций, обозначить способы выражения каждого элемента. Обучение конструкциям научного стиля речи может проводиться на практическом занятии, при этом целесообразно использовать электронные слайды, чтобы предусмотреть возможность разъяснения по всем вопросам, связанным с употреблением изучаемого лексико-грамматического материала в речи обучающихся, а также представленные ниже виды заданий.

Обладать (1) + чем?/т.п.		
Качественная характеристика предмета/понятия		
ЧТО? (и.п.) предмет /понятие	обладает	ЧЕМ? (т.п.) какими характеристиками?
Подразделения ПВО обладают достаточно высокими огневыми возможностями.		
1. Какими огневыми возможностями (чем) обладают подразделения ПВО?		
2. Какие подразделения (кто/что) обладают высокими огневыми возможностями?		

Рис. 11. Слайд «Ознакомление с конструкцией»

Использование компьютерных презентаций позволяет предусмотреть возможность разъяснений по всем трудным вопросам употребления синтаксических конструкций в речи обучающихся. При этом предлагаются следующие типы заданий.

Задание. Запомните модель предложения со значением «Состав предмета, понятия». Выделите в предложении все элементы модели.

Что/и.п. (понятие) включает что/в.п. (состав понятия)

Подготовка пунктов управления к боевой работе включает: приведение в боевое положение АСУ, РЛС, узлов связи, приборов наблюдения и проведение контроля их функционирования;

Задание. Читайте предложение. Выделите все элементы его структуры.

Что? (у.п.) + **выводятся** + **куда?** / (**в** + в.п.) + **для чего?** (р.п.) + **когда?** / (при + н.п.).

Остальные дивизионы выводятся в районы сосредоточения для прикрытия главных сил армии (корпуса) при занятии ими обороны.

Контроль выполнения подобных заданий целесообразно провести при помощи электронных слайдов с использованием элементов анимации, поскольку допущенные ошибки требуют восстановления в памяти обучающихся изученных ранее конструкций научного стиля речи для выражения требуемых значений. Если ИВС испытывают затруднения и не могут вспомнить КНСР и элементы конструкции, их значение и грамматическое выражение, данная конструкция может быть продемонстрирована на слайде. Составление предложения с опорой на демонстрируемую модель вызывает меньше трудностей у ИВС, но всё равно могут быть допущены ошибки. В связи с этим слайд должен продемонстрировать правильный вариант выполнения заданий, чтобы обучающиеся могли внести необходимые коррективы.

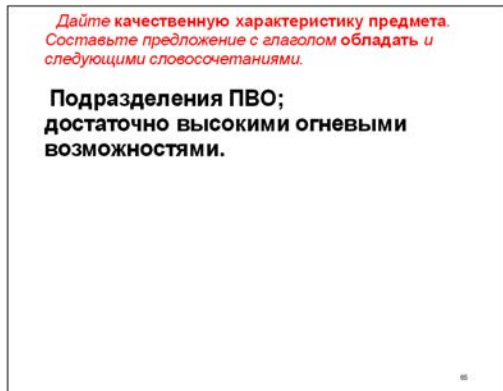


Рис. 12. Слайд «Контроль усвоения конструкции»

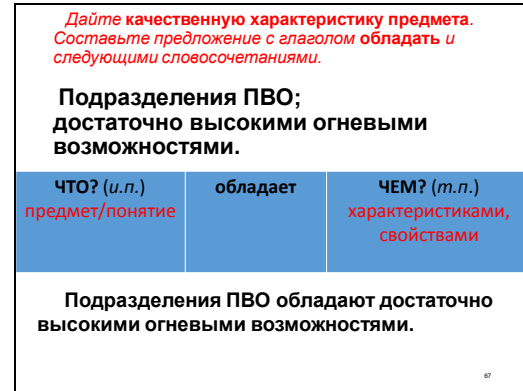


Рис. 13. Слайд «Контроль усвоения конструкции»

Компьютерные презентации в сочетании с обучающими возможностями интерактивной доски способствуют автоматизации речевых умений и навыков, повышают уровень усвоения обучающимися языкового материала. В целом применение презентаций помогает рационально организовать учебный процесс, повысить эффективность занятия, обеспечить положительную мотивацию обучения.

Таким образом, полноценное и качественное усвоение терминологии специального текста является результатом, во-первых, предварительной самостоятельной работы обучающихся со списком терминов и терминологических словосочетаний, составляющих понятийную базу текста, включающей в себя семантизацию лексики и снятие произносительных трудностей её употребления; во-вторых, помощи преподавателя при проведении учебных занятий в целях снятия возможных лексико-грамматических трудностей употребления специальной лексики в структуре многокомпонентных терминологических словосочетаний и предложений, а также трудностей понимания текста; в-третьих, организации преподавателем самостоятельных действий обучающихся с терминами текста с целью многократного повторения и употребления лексики в устной и письменной речи при выполнении заданий для самостоятельной работы.

Список литературы

1. **Активные и интерактивные образовательные технологии (формы проведения занятий) в высшей школе:** учебное пособие / сост. Т. Г. Мухина. Н. Новгород: ННГАСУ, 2013. 97 с.
2. **Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным.** Общее владение. Профессиональный модуль. СПб.: Златоуст, 2011. 63 с.

METHODS FOR INTENSIFICATION OF TEACHING LANGUAGE OF SPECIALTY TO FOREIGN MILITARY SPECIALISTS IN LEARNING THE RUSSIAN LANGUAGE

Bogdanova Svetlana Andreevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
*Military Academy of Air Defense of the Armed Forces of the Russian Federation named
 after Marshal of the Soviet Union A. M. Vasilevsky*
 bogdanovasa24@rambler.ru

The article considers the questions of teaching special language courses to foreign military personnel in classes of the Russian language and in the process of independent work with military training and scientific texts. A system of tasks, providing acquaintance with terminology, practice of using terms in students' oral and written speech, and control of terms mastering, is elaborated. The variants of tasks using Power Point presentations and interactive whiteboards are given.

Key words and phrases: Russian as foreign language; language of specialty; teaching of foreign military specialists; tasks for independent work of students; in-class tasks; computer Power Point presentations in learning language of specialty.